

Simpelveld dialect -> NL

Dit woordenboek Simpelveld bevat 6 gezegden, 760 woorden en 8 opmerkingen.

6 gezegden

- Ginge vots vuur de naas wead zië. - Geen knip voor de neus waard zijn.
- Gio - Nigger
- Hee hat de neu sjong aa. - Hij heeft te veel gedronken.
- Ich han ze kleave. - Ik ben dronken.
- Ut kunt wie ut kunt - Er is niets aan te doen.
- zich oes d'r stup maache - zich uit de voeten maken

760 woorden

- honk - hond
- aabletsje - aanblaffen
- aafhouwe - weggaan
- aafloekse - aftroggelen
- aafsjetrieë - loochenen
- aasjtrenge - inspannen (zich)
- aasjwungele - aanzwengelen
- aatrekker - schoenlepel
- abseits - terzeige
- absjuiliech - afschuwelijk
- ach - <!--0008-->8
- adig, nèt - aardig
- akotse - snauwen
- allegaal - om het even
- allenui - iedereen
- allewiel - tegenwoordig
- allezeleëve - steeds
- alling - alleen
- alwerm - alweer
- ambos - aambeeld
- ambras - gedoe
- ammezuns - gratis
- amper; koadig - Nauwelijks
- andief - andijvie
- angesj - anders
- anoeng - vermoeden (z.n.)
- ansjtendig - fatsoenlijk
- antsoch - kostuum
- aoktekwak - Kikker
- aomezeek - mier
- appaat - apart
- appetiet - eetlust
- apreel - april
- asjiese - verklikken
- asjtriecher - schilder

- aujoes - augustus
- baach - beek
- baar - Keulse pot
- baat - baard
- bakke - wang
- bakke - wangen
- bakkes - bakkerij
- bakoaf - grapjas
- balkebrei - bloedworst
- baneberg - spoordijk
- batjak - straatvlegel
- batsen - billen
- bebbele - kletsen
- bedoere - beklagen
- beer - bier
- begape - aankijken
- begieng - zuster (religieuze)
- beheitskrieëmer - opschepper
- behuie - behoeden
- beie - bieden
- beiemieësge - pimpelmees
- bejape - aankijken
- bejieng - zuster
- bekans - bijna
- bekker - bakker
- beklopt - Niet goed wijs
- bekonkele - bekokstoven
- bekwieëm - gerieflijk
- belster - cervelaatworst
- berlieng - balein (van korset of paraplu)
- bèrvus - blootsvoets
- besjeet - bericht
- besjmoedele - beknoeien
- besjnautse - kritisch bekijken
- besjoemele - bedriegen
- besjtelwaan - bestelauto
- besjwoarsjrif - bezwaarschrift
- betuttele - verwennen
- beum - bomen (zelfstandig naamwoord)
- biemsjtee - puimsteen
- biend - maandverband
- bier - peer
- bier - varken (mannetje)
- bierig - bronstig
- bijel - bijl
- billig - goedkoop
- bingel - kousenband
- binnekots - binnenkort
- bis - tot
- blas - bleek
- bleech - grasveldje
- bletsje - blaffen
- blief hej - blijf hier

- blits - bliksem
- blitseblank - kraakhelder
- bloeëskops - blootshoofds
- bloës, naksj - bloot
- blom - bloem
- blomme - bloemen
- blui - bloesem
- blutsj - deuk
- blüe - verlegen
- boam - bips
- boebele - veel praatjes hebben
- boedding - pudding
- boeding - pudding
- boeëne - bonen
- boemze - bonzen
- boet - huis
- boks - broek
- bôkseboam - dreumes
- bokserieem - broekriem
- booch - boek
- Booches - Bocholtz
- botter - boter
- bottermlich - karnemelk
- bôw - bijna
- bragkele - nachtbraken
- brak - oud huid
- brèche - overgeven
- brechiezer - koevoet
- brèchpolver - mispunt
- breedloof - prei
- breër - planken
- brennissel - brandnetel
- bret - plank
- bretsijg - vurigd
- breuzel - onzin
- breuzelsjoas - zeurpiet
- brieëm - braamstruik
- brif - brief
- brik - baksteen
- brikkes - steenfabriek
- brivvedreëger - postbode
- broamel - braambes
- broane - braden
- Broar - Broer
- broch - breuk
- broebel - puist / pukkel
- broebel - pukkel
- broeche - gebruiken
- broëd - brood
- broet - bruid
- bronk - processie
- bros - borst
- brostsoeker - kandijsuiker

- bruie - broeden
- bruk - brug
- brul - woedend
- bruutsje - broodje
- bulles - hoofd
- busj - bos
- buttele - omwoelen
- buun - podium
- compot - appelmoes
- compus - zuurkool
- daach - dak
- dabbe - scharrelen
- darve - mogen
- deelsje - gebakje
- deëm - uiertepel
- deensmaad - dienstmeisje
- dekke - deken
- deuzig - dom
- deülke - kauw
- diech - jou
- dier - u
- dier - u, jullie
- doe - jij
- doeë - doen
- doeëdeprintje - bidprentje
- doeëmgroaf - deugniet
- doeës - doos
- doeësj - dorst
- doef - duif
- doefes - duivenhok
- doem - duim
- doemeloetsjer - duimzuiger
- dorpel - drempel
- drei - <!--0003-->3
- dreis - driest
- dreksbeer - smeerpoes
- dreksbeer; vieze kibel - viespeuk
- drekskibel, kibel, dreksemmer - vuilnisbak
- drekswaan - vuinisauto
- dresje - dorsen
- drèsjmasjieng - dorsmachine
- dreumedriekes - slome duikelaar
- drie, driën - bocht
- driefhoeës - broeikas
- drissig - dertig
- droad - draad
- droef - druif
- dropklietsje - verkwisten
- druëch - droog
- drum - daarom
- drutseng - <!--0013-->13
- druttsing - dertien
- drüpkje - borreltje

- duidriek - sul
- duppe; fempe; houwe; kleane; knalle; kraache; piezzele; toeffele; toepe; tsuppe; sjwaame; verkammezeule; vertsuppe; watsje - slaan
- durchdreëve - geraffineerd
- durchsjnitliech - doorsnee
- durpel - drempel
- dusj - tafel
- duur - deur
- düchtig - stevig
- eck - hoek
- ee - <!--0001-->1
- eëd - aarde
- eëdvoel - rot
- eekennig - koppig
- eëksterooog - likdoorn
- eëpel - aardappel
- eëts - erwt
- eeveldig - eigenwijs
- eëzel - ezel
- Egewies sjtuk vresse - stijfkop
- ekstemereren - waarden
- elbere - aardbeien
- eldere, ouwesj - ouders
- emfiendliech - gevoelig
- emmere - vervelend doen
- ensjele - bekvechten
- eppel - appels
- erf - schurft
- ermedeies - armoedig
- ermslooch - mouwgat
- esjgoonstig - aswoensdag
- esjoonstig - aswoensdag
- èsse - eten (ww.)
- èsse, kuije - eten (ww.)
- essig - azijn
- eul - olie
- evvel - echter
- fakkele - afbranden
- feiglieng; floepsjiesser - lafaard
- fenningsvutser - gierigaard
- fenninksvutser - gierigaard
- fibberwaar - februari
- fieloer - huichelaar
- fiengelieng - viool (muziekinstrument)
- fiesternulle - uitspoken
- fiesternulle - prutsen
- fiezematensjere - kleinigheden
- fifi - hond
- fikke - vingers
- finaal - helemaal
- flabbes - lolbroek
- fleich - misschien
- flèt - anjer

- fleut - fluit
- fleute - fluiten
- fleutekieës - kwark
- flieët - vlecht
- flieëte - vlechten
- fliesig - vlijtig
- flietsj - kattapult
- floep - angst
- floepsjieser, sjieshoes - bangerd
- floer - velours
- floetsje - glippen
- floetsjig - glibberig
- flüstere - fluisteren
- foechs - vos
- foeksjwans - handzaag
- foetele - bedriegen
- forneus - fornuis
- fouwer - hek (van ijzer)
- freutele - knutselen
- friemelevlaam - kruimelvlaai
- frieteboet - frituur
- friezoeër - kapsel
- froemele - kreuken
- gaad - tuin
- gaar - halve deur
- gaar - tuinpoortje
- gaffel - riek
- gank - gang
- gats - bitter
- gats - steegje
- gats - wrang
- geer - graag
- gekruuts - specerijen
- gelender - leuning
- gemuútlig - gemoedelijk / gezellig
- genau - gierig
- genau - precies
- gerems - geraamte
- gesjef - winkel
- gesjefsmaan - zakenman
- gesjier - gereedschap
- gesjwèl - ontsteking
- gezouwel - motregen
- giefele - giechelen
- goesje - stortregenen
- gordienge - gordijnen
- gòs - gietijzer
- graaf - berm, greppel
- graam - hees
- granatevol; haggelevol; sjtrongsvol - stomdronken
- granke - zeuren
- grel - boosheid
- grellig - erg, zeer

- grielache - gemeen lachen
- griemele - glimlachen
- grieniezer - huilebalk
- gris - kolengruis
- groffelneeltje - kruidnagel
- gruutsj - trots
- grüede - grootte
- grüetsj - trots
- grül - kan
- grümel - kruimel
- gut - goot
- haargenau - secuur
- haarwillig - moedeloos
- Hahn - Hebben
- haija - bed
- handdouch - handdoeken
- hank - hand
- hats - hart
- heakele - haken (weefsel maken)
- heem - thuis
- heksesjoes - spit
- heller - luider
- heng - handen
- heurepeëd - stommerik
- heurhannes - stommrik
- hèvang - vroedvrouw
- hieëp - handbijn
- hieëre - hersenen
- hinger - achter
- hoake - pootje lappen
- hoarsjniër - kapper
- hod - houd
- hoeëvaad - ijdelheid
- hoenes - halve gare
- hoes - huis
- hoezer - huizen (mv van huis)
- hoezere - wonen
- honder - kippen
- hondersjtaal - kippenstal
- hornoks - domoor
- huimiet - hooimijt
- huuf (m.v. huve) - knikker
- huuj - halt
- hūj - vandaag, heden
- ibildoeng - verwaandheid
- iech - ik
- in t looch - in simpelveld
- irpel - Aardappel
- Jabberdien - regenjas
- jank - gang
- Jank voet - ga weg
- jankvoet oppenzie - ga weg
- jannewaar - januari

- jats - bitter
- Jebung - vloer
- Jelenkig - soepel
- Jemuútlig - gemoedelijk
- jerems - geraamte
- Jesjieër - gereedschap
- Jevelles - alstublieft
- jevellus - alstublieft
- Jiefele - giechelen
- Jilles, boech - buik
- Jinge - niemand
- Joas - gans
- joeli - juli
- joeni - juni
- jónkfer - maagd
- Jons - geur
- Jraad - juist
- Jratelere - feliciteren
- jriemele - glimlachen
- kaboets - capuchon
- kaffe - koffie
- kandel - dakgoot
- kap - pet
- kappes - witte kool
- karoeët - biet
- Karvriedig - Goede Vrijdag
- kats - kat
- kinger - kinderen
- kink - kind
- kirich - kerk
- klammer - wasknijper
- klauwe - stelen
- kleed - jurk
- kloeb - club
- kniën - konijn
- kniepslamp, pietsjlamp - zaklantaarn
- knoebel - knobbel
- knòttere - mopperen
- knöpkes - spruitjes
- koal, koale, keül - kolen
- koeërlong - misdienaar
- koelmaan; koempel - mijnwerker
- koet - snotje
- koette - snot
- kooche - koken
- kouw - koe
- kòw - kooi
- krankheed - ziekte
- krauw; krapuul - tuig
- kreëm - varken (vrouwtje)
- kroe-esjele - kruisbessen
- kruppel - kreupel
- kuche - keuken

- kui - koeien
- kúi, ésse - eten (z.Nw)
- kusj - varken (algemeen)
- kuusj - varken (algemeen)
- kwetsjbuul - accordeon
- laache - lachen
- laag - situatie
- lager - magazijn
- lakritsreem - veterdrop
- leeftsiet - leeftijd
- leffel - lepel
- liechebleech - lijkwit
- liem - lijm
- liest - lijst
- ling - lijn
- ling - lindeboom
- linkspoeët - linkshandige
- loeëts - luchtig
- loemel - lap
- loemel - lor
- loensje - schelen (scheel kijken)
- loetsj - speen
- lõf - lucht
- lü-eter - zeepsop
- maache - maken
- maat - markt
- mai - mei
- mangel - mand
- manks - mals
- meëdje - meisje
- meëlzusche - madeliefje
- meëts - maart
- mets - mes
- mieëne - maaïen
- mieëstens - meestal
- miem - poes
- miemelen - rode bessen
- mieng - mijn
- mietvresser - mee-eter
- milch - melk
- miljoeën - miljoen
- milletsjeng - medicijn
- moeësdoeëd - morsdood
- moel - kus
- moelejaan - kletsmajoor
- moer - muur
- moer - wortel
- moes - muis
- moeziek - muziek
- mond - maan
- monk - mond
- munkesmoas - mondjesmaat
- murder - moordenaar

- mültje - kusje
- mürer - metselaar
- müsjesjtil - muisjesstl
- naalvas - muurvast
- naas - neus
- naat - nacht
- naksj - naakt
- namensdaag - naamfeest
- neëve - naast
- nerve - zenuwen
- nerven - zenuwen
- nieëchste - naaste
- nieëne - naaien
- noeëts - nooit
- nold - naald
- nondejuke - strikje als dasje
- nonk - oom
- nonnevot - soort donut
- nung - <!--0009-->9
- nutte - vieze
- oer - oor
- oes de ef - uitmuntend
- oesgekoachd - leep
- onappetietlig - smakeloos
- opregen - opwinden
- paaps - paus
- pak - kostuum
- pansj - pens
- parere - gehoorzamen
- pastoer - pastoor
- peësj - pers
- pieëpel - vlinder
- pief - pijp
- pienzel - penseel
- piering - regenworm
- piëtsj - perzik
- ploensje - plenzen
- Poasje - Pasen
- poedelnaksj - spiernaakt
- poefpaaf - plotseling
- poetes - bloedworst
- poets - pleisterwerk
- prakkezere - nadenken
- pratsj, sjlaam - modder
- proem - pruim
- profetseie - voorspellen
- puutsjen - kussen
- radong - cake
- razelen - rillen
- reem - riem
- reëtsouw - dadelijk
- rezender - vertegenwoordiger
- riese - scheuren

- ring - schoon
- riskeren - wagen (w.w.)
- roane - raden
- roeë - rood
- roektsoek - bliksemsnel
- roetsjbaan - glijbaan
- rouwelen - mopperen
- schongsreem - veter
- sjaaf - kleerkast
- sjabrang - lijst (van deur of raam)
- sjie - waas
- sjiekaan - spotprent
- sjiemer - waas
- sjienge - schijnen
- sjisse - schieten
- sjlaag - raamluik
- sjliebere - verwaarlozen
- sjloek - slok
- sjmaal - mager
- sjnauw - striem
- sjniepelboeëne - snijbonen
- sjnoefplak - zakdoek
- sjnoorsjnak - regelrecht
- sjnouts - snor
- sjoaf - schaap
- sjoaresjsjtee - schoorsteen
- sjoeël - school
- sjoel - massa
- sjoel - regenbui
- sjoepkaar - kruiwagen
- sjoere - schuren
- sjoester - schoenmaker
- sjokkekpeëd - hobbelpaard
- sjokkel - schommel
- sjollek - schort
- sjong - schoen
- sjong - schoenen
- sjongsreem - veter
- sjongswieks - schoensmeer
- sjoof - lijkbaar
- sjottelsplak - theedoek
- sjottelsplak - vaatdoek
- sjpachtel - spatel
- sjpang - speld
- sjpannewied - wagenwijd
- sjpargel - asperges
- sjpatrzere - wandelen
- sjpatzere - wandelen
- sjpeech - spaak (van een wiel)
- sjpeicher - zolder
- sjpeksjwaad - zwoerd
- sjpelverdervver - spelbreker
- sjpengke - speldje

- sjpeul - afwas
- sjpeulbüdje - afwastobbe
- sjpias - spadaat
- sjpieële - spelen
- sjpiense - gluren
- sjpiller - speler
- sjpinaat - spinazie
- sjpitaal - ziekenhuis
- sjproach - spraak
- sjpronk - trottoir
- sjprossele - sproeten
- sjpruutjes - spruitjes
- sjpui - speeksel
- sjpuie - spugen
- sjrank - kast
- sjravele - ploeteren
- sjreëg - schuin
- sjrei - kreet
- sjriener - timmerman
- sjrieve - schrijven
- sjroebe - schrobben
- sjroeploemel - dweil
- sjroethaan - kalkoenhaan
- sjroeve - schroeven
- sjroevele - schuifelen
- sjroevesjlussel - moersleutel
- sjrokke - schrokken
- sjrot - puin
- sjtaal - stal
- sjtaasie - station
- sjtachel - stekel
- sjtechkeerke - steekwagen
- sjtekkepeëd - stokpaardje
- sjtendig - voortdurend
- sjtenze - pronken
- sjtinksjtieëvel - stinkerd
- sjtoeëse - stoten
- sjtoek - schok
- sjtoeke - schokken
- sjtoemel - peuk
- sjtoep - trottoir
- sjtoepe - kortwieken
- sjtolts - trots
- sjtond (tijdsduur, bijv het duurt 2 uur; ut doert 2 sjtond)
- oer (tijdsaanduiding, bijv het is 2 uur; ut is 2 oer) - uur
- sjtoppetrekker - kurkentrekker
- sjtorkel - stronk
- sjtrank - streng
- sjtrek - traject
- Sjtrick - Limburgse oliebol
- sjtrieche - strijken
- sjtriechesje - strijkster
- sjtrieële - strelen

- sjtrief - strook
- sjtriet - ruzie
- sjtrikke - breien
- sjtroal - straal
- sjtroas - straat
- sjtroech - struik
- sjtroevel - haarkuif
- sjtrüe - stro
- sjtubbe - afstoffen
- sjtuchele - rakelen in vuur
- sjtucheliezer - pook
- sjtumpel - poot
- sjtuutbroor - opschepper
- sjtüb - trui
- sjudde - schudden
- sjummel - schimmel
- sjun - mooi
- sjwaam - spons
- sjwalber - zwaluw
- sjwame - roken
- sjwatsbroët - zwartbrood
- sjweëgel - lucifer
- sjweëgelsdüesge - lucifersdoosje
- sjwees - zweet
- sjweiesje - schoonzus
- sjwelmentje - kikker
- sjwelmentje - kikvors
- sjwentse - spijbelen
- sjwester - zus
- sjwiege - zwijgen
- sjwiek - meute
- sjwiendelig - duizelig
- sjwoager - zwager
- sjwoar - zwaar
- sjwumme - zwemmen
- sjwungel - zwengel
- sjümleffel - schuimspaan
- slieps; krawat; biend - stropdas
- sparjel - asperge
- stievel - laars
- stjool - stoel
- strietse - iets wegnemen
- tablet - dienblad
- tant - tante
- tapie-et - behang
- tappetsere - behangen
- tas kaffe - kop koffie
- telder - bord (eetbord)
- televies - televisie
- teppich - tapijt
- terf - tarwe
- teutel - schenktuit
- tieë - thee

- toeët - taart
- toepes - gek
- toesje - ruilen
- treut - trompet
- trieëtel - trechter
- trouweri-j - huwelijk
- tsaam - mak
- tselliender - hoge hoed
- tsemmelig - tamelijk
- tseng - <!--0010-->10
- tseng - tanden
- tseruk - terug
- tsiedong - krant
- tsiefer - cijfer
- tsimmer - kamer
- tsoch - trein
- tsoeker - suiker
- tsoemel - rafel
- tsoemel - slons
- tsoltsjtok - duimstok
- tsuch - trainen
- tswei - <!--0002-->2
- tswelf - <!--0012-->12
- udder - uier
- ullig - ui
- ummer - altijd
- uul - uil
- vaam - draad garen
- veadig - klaar
- veer - <!--0004-->4
- vergelde - miskoop
- verhieëmliche - verzwijgen
- versjet (Frans: fourchette) ; gaffel - vork
- versjtoeke - verzwikken
- verwentsjnitje - wentelteefje
- verzoeme - verzuimen
- verzuk - poging
- viëdel - wijk
- vieësj - wikkel
- vieks en veëdig - kant en klaar
- viel - vijl
- vier - wij
- vinster - raam
- vinsterjesjpan - raamkozijn
- vlaam - vlaai
- vlieger - vliegtuig
- voel prie - lui meisje
- voelig - luilak
- voet - weg, verdwenen
- voetlofe - vluchten
- voetrenne - hard weglopen
- voezelig - pluizig
- voftseng - vijftien

- voftsig - vijftig
- vòs - voet
- votlooch - zumpelvelder
- vots - scheet
- vreutelen - morrelen
- vrieve - wrijven
- vunf - <!--0005-->5
- vus - voeten
- waan - wagen (z.n.)
- waar - boodschappen
- wade - wachten
- weck - witbrood
- wieëtsjaf - café
- wietsemècher - moppentapper
- wietsig - lollik
- woe-esj - worst
- zage - zeggen
- zeëg - zaag
- zeekbeer - muggenzifter
- zeem - appelstroop
- zeem - stroop
- zei - vergiet
- zêš - <!--0006-->6
- zeumere - lezen van veldvruchten
- zevere - zaniken
- ziech bekwieëme - haast maken
- zieëne - zaaien
- zief - goot
- ziete - gebruiken (z.n.)
- ziëve - <!--0007-->7
- zoerbrenne - maagzuur
- zoervleesj - zuurvlees; Limburgs stoofvlees
- zulder - zolder
- zumpelveld - simpelveld
- zumpelvelder - zumpelvelder
- zumpelvelder - zumpelverder
- zuvve - <!--0007-->7
- zuvve - zeven 7

8 opmerkingen

-
- "Kusj" (varken) komt van het franse "couchon".
- De groote verheerlijking van het dorp simpelveld kan plaats vinden omdat het dorp bocholtz hieraan meebetaald en zelf afgebroken en verwaarloosd word door gemeente simpelveld
- De spaarpot van Simpelveld is het dorp Bocholtz
- Geboren Simpelveld, 1928, woon nu in in Chicago, spreek "plat" nog als goed als kind in school voor de oorlog. Mijn neef Hubert Lerschen heeft gedichten geschreven van "de rean" (regen en andere weer ervaringen) van "leu" (lui) voor de oorlog. Toch sprak ik tamelijk goed Nederlands als kind, maar per gelijking met mijn neven in Arnhem en Amsterdam had ik altijd een bijzondere uitspraak. Heeft mij niks vertraagd, was Architect en Ingenieur in VS en heb hier voor meer dan een halve eeuw mijn zaak met mijn broer Leo gedaan. Ben 83 jaar en heb nog 10 tot 15 jaar te leven. "wie beschteet het nu!" Aju, schrijf maar

eens: Eef van Amerongen, grtlaks@gmail.com Ik heb nog een photo van mijn letter plankje van 1934! Ik heb de beste opleiding gehad in een 2 kamer school en was altijd verder dan mijn Amerikaans school makkers die, wel is waard, altijd stom, lui en praatjes makers zijn. Dag en tot ziens.

- Het Simpelveldse dialect is een Ripuarisch dialect.

De "Benrather Linie" loopt aan de noord- en westzijde van de gemeente Simpelveld.

- Pieëpel komt uit het frans (van "papilon") .
- Simpelveld vroeger het lie-n durp (leendorp) nu is het steeldorp

Dit woordenboek 'Simpelveld' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.